

Dohoda o urovnaní

uzatvorená podľa § 585 a nasl. Občianskeho zákonníka
(ďalej len ako „Dohoda“)

medzi účastníkmi:

Assets Management, a.s.

so sídlom: Potočná 40, 831 06 Bratislava
IČO: 44 285 418
zastúpená: Ing. Miloš Juríček, predseda predstavenstva
zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
oddiel Sa, vložka číslo 4533/B
bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s., č. ú.: 0255085093/7500
SWIFT: CEKOSKBX

(ďalej „**Assets Management**“)

a

Martinská teplárenská, a.s.

so sídlom: Robotnícka 17, 036 80 Martin
IČO: 36 403 016
zastúpená: Ing. Jaroslavom Mihálom, predseda predstavenstva
Ing. Jozefom Belišom, podpredseda predstavenstva
zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina,
oddiel Sa, vložka číslo 10329/L

(ďalej „**Martinská teplárenská**“)

(ďalej spoločne pre Assets Management a Martinskú teplárenskú len „**Účastníci Dohody**“ a pre ktoréhokoľvek z nich len „**Účastník Dohody**“)

I.

Úvodné ustanovenie

Predmetom Dohody je usporiadanie všetkých vzájomných práv a povinností Účastníkov Dohody, ktoré vznikli zo zmluvného vzťahu založeného z Dlhohodobé kupní smlouvy na dodávky uhlia v rokoch 2009-2012 (HU SD) a 2009-2020 (HU Turów) zo dňa 04.02.2009 (ďalej len „Zmluva“), a na základe dodatku č. 1 až dodatku č. 6 tejto Zmluve, uzavretej medzi spoločnosťou CARBOUNION BOHEMIA spol. s r.o. so sídlom Václavské námestie 846/1, 110 00 Praha 1, IČO: 25 692 917 (ďalej len „**CARBOUNION BOHEMIA**“) a spoločnosťou Martinská teplárenská a následne zo zmluvného vzťahu založeného Zmluvou o postúpení pohľadávok zo dňa 18.07.2011, na základe ktorej spoločnosť CARBOUNION BOHEMIA postúpila svoje pohľadávky

špecifikované v prílohe č. 1 tejto Dohody voči spoločnosti Martinská teplárenská na spoločnosť Assets Management ako postupníka.

Následne bola uzavretá Smlouva o převodu práv a povinností z Dlouhodobé smlouvy na dodávky hnědého uhlí v letech 2009 – 2012 z 20.2.2009 a Dodatku č. 1 zo 16.9.2009 medzi spoločnosťami CARBOUNION BOHEMIA a CARBOUNION SLOVAKIA so sídlom Jašíkova 2, 821 03 Bratislava, IČO: 36 847 496 (ďalej len „**CARBOUNION SLOVAKIA**“) a spoločnosťou Martinská teplárenská.

Zároveň Zmluvou o postúpení pohľadávok uzavretej dňa 18.07.2011 boli postupcom – spoločnosťou CARBOUNION SLOVAKIA postúpené na spoločnosť Assets Management ako postupníka pohľadávky uvedené v prílohe č. 1 tejto Dohody.

Predmetom Dohody je usporiadanie vzájomných práv a povinností Účastníkov Dohody, ktoré vznikli v dôsledku neuhradenia záväzkov spolu s príslušenstvom z vyššie uvedených zmluvných vzťahov.

II.

Skutkový stav

1. Dňa 04.02.2009 bola medzi spoločnosťou CARBOUNION BOHEMIA a spoločnosťou Martinská teplárenská uzavretá Dlhodobá kupní smlouva, ktorej predmetom bola dodávka hnedého uhlia v rokoch 2009 – 2012 (HU SD) a 2009 – 2020 (HU Turów) za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

2. Dňa 18.07.2011 bola medzi spoločnosťou CARBOUNION BOHEMIA ako postupcom a spoločnosťou Assets Management ako postupníkom uzavretá Zmluva o postúpení pohľadávok, na základe ktorej spoločnosť CARBOUNION BOHEMIA postúpila svoje pohľadávky špecifikované v prílohe č. 1 tejto Dohody voči spoločnosti Martinská teplárenská na spoločnosť Assets Management ako postupníka.

3. Zmluvou o postúpení pohľadávok zo dňa 18.07.2011 medzi spoločnosťou CARBOUNION BOHEMIA ako postupcom a spoločnosťou Assets Management ako postupníkom, spoločnosť CARBOUNION BOHEMIA postúpila svoje pohľadávky pozostávajúce z neuhradených istín faktúr za dodávky hnedého uhlia spolu s príslušenstvom pozostávajúcim z nároku na úrok z omeškania a nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty dohodnutej v článku VII. ods. 1 Dlhodobé kupní smlouvy zo dňa 04.02.2009 vo výške 0,05%, resp. 0,1% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania, v prípade omeškania s úhradou faktúr vyhotovených spoločnosťou CARBOUNION BOHEMIA.

4. Na základe Dodatku č. 1 ku Dlhodobé kupní smlouvy zo dňa 04.02.2009 sa spoločnosť CARBOUNION BOHEMIA a spoločnosť Martinská teplárenská dohodli, že v prípade dodávok ruského uhlia všetky práva a povinnosti z Dlhodobé kupní smlouvy zo dňa 04.02.2009 prešli na spoločnosť CARBOUNION SLOVAKIA.

5. Dňa 18.07.2011 bola medzi spoločnosťou CARBOUNION SLOVAKIA ako postupcom a spoločnosťou Assets Management ako postupníkom uzavretá Zmluva o postúpení pohľadávok, na základe ktorej spoločnosť CARBOUNION SLOVAKIA postúpila svoje pohľadávky špecifikované v prílohe č. 1 tejto Dohody voči spoločnosti Martinská teplárenská na spoločnosť Assets Management ako postupníka.

6. Zmluvou o postúpení pohľadávok zo dňa 18.07.2011 medzi spoločnosťou CARBOUNION SLOVAKIA ako postupcom a spoločnosťou Assets Management ako postupníkom, spoločnosť CARBOUNION SLOVAKIA postúpila svoje pohľadávky pozostávajúce z neuhradených istín faktúr za dodávky hnedého uhlia spolu s príslušenstvom pozostávajúcim z nároku na úrok z omeškania a nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty dohodnutej v článku VII. ods. 1 Dlhohodobé kupní smlouvy zo dňa 04.02.2009 vo výške 0,05%, resp. 0,1% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania, v prípade omeškania s úhradou faktúr vyhotovených spoločnosťou CARBOUNION SLOVAKIA.

7. Spoločnosť Assets Management vystavila spoločnosti Martinská teplárenská

- dňa 23.04.2012 faktúru na zmluvne dohodnuté úroky z omeškania z nezaplatených faktúr za obdobie do 31.03.2012, číslo faktúry OF 20120004 znejúcu na sumu 92 578,02 € s tým, že celková suma úrokov bola vo výške 485 601,68 €,
- dňa 20.06.2012 faktúru na zmluvne dohodnuté úroky z omeškania z nezaplatených faktúr za obdobie od 01.04.2012 do 14.06.2012, číslo faktúry OF 20120005 znejúcu na sumu 472,76 € s tým, že celková suma úrokov bola vo výške 72 333,61 €,
- dňa 31.12.2012 faktúru na zmluvne dohodnuté úroky z omeškania z nezaplatených faktúr za obdobie do 31.12.2012, číslo faktúry OF 20120013 znejúcu na sumu 107 735,88 € s tým, že peňažné plnenia prijaté od spoločnosti Martinská teplárenská spoločnosť Assets Management započítala najprv na úhradu úrokov z omeškania až potom na úhradu istiny.

Ku dňu 31.12.2012 spoločnosť Assets Management vyčíslila zostávajúcu časť neuhradených faktúr v celkovej výške 665.671,17 €.

8. Spoločnosť Martinská teplárenská má za to, že uskutočnenými platbami uhradila v plnej výške istiny zo všetkých faktúr vystavených spoločnosťou CARBOUNION BOHEMIA a spoločnosťou CARBOUNION SLOVAKIA, ktoré boli predmetom postúpenia na spoločnosť Assets Management na základe zmluvných vzťahov uvedených v čl. II tejto Dohody. Spoločnosť Martinská teplárenská nesúhlasí s výškou úrokov z omeškania uplatnených spoločnosťou Assets Management prostredníctvom faktúry číslo OF 20120004, faktúry číslo OF 20120005 a faktúry číslo OF 20120013 a ani so spôsobom výpočtu a uplatňovania týchto úrokov z omeškania spoločnosťou Assets Management, pretože úroky z omeškania vo výške 0,1% z dlžnej sumy denne neboli dohodnuté a spoločnosť Martinská teplárenská má za to, že všetky peňažné plnenia voči spoločnosti Assets Management boli na úhradu istín neuhradených faktúr.

III.

Predmet Dohody

1. Predmetom Dohody je urovnanie sporných alebo pochybných nárokov Účastníkov Dohody, ktoré sú uvedené v tomto článku III. bod 2 Dohody.
2. Za sporné alebo pochybné považujú Účastníci Dohody výšku neuhradenej sumy z istiny faktúr vystavených spoločnosťou CARBOUNION BOHEMIA a spoločnosťou CARBOUNION SLOVAKIA, ktoré boli predmetom postúpenia na spoločnosť Assets Management na základe zmluvných vzťahov uvedených v čl. II tejto Dohody, za sporné považujú aj výšku úrokov z omeškania uplatňovaných spoločnosťou Assets Management a za sporné považujú aj spôsob výpočtu a uplatňovania týchto úrokov z omeškania, teda výšku zostatku pohľadávky vyplývajúcej zo zmluvných vzťahov uvedených v čl. II tejto Dohody.

IV.

Urovnanie

1. Účastníci Dohody sa s cieľom odstrániť právnu neistotu medzi nimi a za účelom zachovania vzájomných dobrých vzťahov dohodli, že práva a povinnosti Účastníkov Dohody, ktoré sú uvedené v článku III. Dohody a ktoré považujú Účastníci Dohody za sporné alebo pochybné, sa nahrádzajú vyhláseniami Účastníkov Dohody uvedenými v tomto článku, a to dňom podpisu tejto Dohody.
2. Martinská teplárenská sa zaväzuje, že:

uhradí spoločnosti Assets Management sumu vo výške 499 000,- €; slovom štyristodevät'desiatdeväť tisíc eur do 10.mája 2013.
3. Spoločnosť Assets Management vyhlasuje, že úhradou sumy **499 000,- €** zo strany spoločnosti Martinská teplárenská, budú uspokojené a vysporiadané všetky nároky spoločnosti Assets Management voči Martinskej teplárenskej, ktoré vznikli v dôsledku oneskorene uhradených faktúr, a to istiny zo všetkých faktúr vystavených spoločnosťou CARBOUNION BOHEMIA a spoločnosťou CARBOUNION SLOVAKIA, ktoré boli predmetom postúpenia na spoločnosť Assets Management na základe zmluvných vzťahov uvedených v čl. II tejto Dohody a zároveň budú uspokojené a vysporiadané aj všetky ostatné nároky spoločnosti Assets Management voči spoločnosti Martinská teplárenská súvisiace so zmluvnými vzťahmi uvedenými v čl. II tejto Dohody, vrátane nárokov na úrok z omeškania a nárokov na zmluvnú pokutu dohodnutú v článku VII. ods. 1 Dlhohodobé kupní smlouvy zo dňa 04.02.2009.
4. Spoločnosť Assets Management vyhlasuje, že úhradou sumy **499 000,- €** zo strany spoločnosti Martinská teplárenská, zanikajú akékoľvek ďalšie nároky spoločnosti Assets Management voči Martinskej teplárenskej, ktoré vznikli v dôsledku oneskorene uhradených

faktúr ako aj všetky ostatné nároky spoločnosti Assets Management voči spoločnosti Martinská teplárenská súvisiace so zmluvnými vzťahmi uvedenými v čl. II tejto Dohody vrátane nároku na úroky z omeškania a nároku na zmluvnú pokutu.

5. Pre odstránenie prípadných pochybností potvrdzujú Účastníci Dohody, že na základe tohto článku IV. Dohody zaniknú akékoľvek prípadné ďalšie práva spoločnosti Assets Management na zaplatenie istiny zo všetkých faktúr vystavených spoločnosťou CARBOUNION BOHEMIA a spoločnosťou CARBOUNION SLOVAKIA, ktoré boli predmetom postúpenia na spoločnosť Assets Management na základe zmluvných vzťahov uvedených v čl. II tejto Dohody, a tiež ďalších úrokov z omeškania a zmluvnej pokuty z dôvodu, že nedošlo k vyplateniu pohľadávky riadne a včas.
6. Účastníci Dohody jej podpisom vyhlasujú, že zaplatením podľa bodu 2. článku IV. Dohody dôjde medzi nimi ku generálnemu urovnaniu všetkých ich vzájomných práv a povinností, ktoré sa týkajú akýchkoľvek vzájomných nárokov Účastníkov Dohody vyplývajúcich z právnych vzťahov a skutočností uvedených v článku II. Dohody.

V.

Záverečné ustanovenia

1. Dohoda nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania všetkými Účastníkmi Dohody.
2. Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každý Účastník Dohody obdrží jeden rovnopis.
3. Účastníci Dohody vyhlasujú, že táto Dohoda je uzatvorená v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a žiadna jej časť neporušuje žiadne práva a oprávnené záujmy tretích osôb.
4. Túto Dohodu je možné meniť alebo dopĺňať výlučne iba v písomnej podobe, a to vo forme dodatkov odsúhlasených oboma Účastníkmi Dohody.
5. Každé ustanovenie tejto Dohody sa, pokiaľ je to možné, interpretuje tak, že je účinné a platné podľa platných právnych predpisov. Pokiaľ by však niektoré ustanovenie tejto Dohody bolo podľa platných právnych predpisov nevymožiteľné alebo neplatné, bude neúčinné iba v rozsahu tejto nevymožiteľnosti alebo neplatnosti a ostatné ustanovenia tejto Dohody budú i naďalej záväzné a v plnom rozsahu platné a účinné. V prípade takejto nevymožiteľnosti alebo neplatnosti budú Účastníci dohody v dobrej viere rokovať, aby sa dohodli na zmenách alebo doplnkoch tejto Dohody, ktoré sú potrebné na realizáciu jej zámerov z hľadiska tejto nevymožiteľnosti alebo neplatnosti.
6. Účastníci Dohody vyhlasujú, že si túto Dohodu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že táto Dohoda vyjadruje ich vážnu, slobodnú a určitú vôľu, a že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok.

7. Účastníci Dohody vyhlasujú, že si Dohodu prečítali, uzatvorili ju slobodne, vážne, neuzatvárajú ju v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, ani v omyle, ich zmluvná voľnosť nie je ničím viazaná.

V Bratislave dňa

V Martine dňa

Assets Management, a.s.

Martinská teplárenská, a.s

.....
Ing. Miloš Juríček
predseda predstavenstva

.....
Ing. Jaroslav Mihál
predseda predstavenstva

.....
Ing. Jozef Beliš
podpredseda predstavenstva